



公司事務 Corporate Affairs

體院重新發展計劃 HKSJ Redevelopment

為慶祝重新發展項目順利完成，體院於二零一五年十二月十九日及二十日舉辦一連兩天的慶祝活動，首天活動以開幕典禮及精英運動員友好學校開放日揭開序幕，第二天則舉辦國際論壇及公眾開放日。兩天活動獲納入香港特別行政區政府推出的「欣賞香港」大型公眾參與運動。

體院很榮幸邀請了行政長官梁振英先生擔任開幕典禮的主禮嘉賓。梁特首更於開幕典禮上主持牌匾揭幕儀式，象徵體院重新發展計劃正式完成。禮成後，一眾主禮嘉賓參觀各項新落成的場地設施，並與高禮澤、李靜、李慧詩、胡兆康和郭海瑩等本港體壇精英見面。典禮共有逾200名來自政府及體育機構的嘉賓、傳媒，以及教練和精英運動員出席。此外，公眾開放日亦獲政務司司長林鄭月娥女士蒞臨主禮。（有關其他慶祝活動的詳情，請參閱第55及62頁。）

由政府撥款18億港元資助的體院重新發展計劃於二零零九年開始分階段進行，隨著最後一期工程順利完成，體院現備有世界級、無障礙訓練設施及相應專業配套，全力協助精英運動員在國際體壇爭取佳績。

The HKSJ celebrated the completion of its Redevelopment Project with a two-day Grand Opening programme on 19 and 20 December 2015, kicking off with the HKSJ Grand Opening Ceremony and the Open Day for schools under the HKSJ Elite Athlete-friendly School Network on the first day, followed by an International Exchange Forum and the public Open Day on the second day. All events were under the banner of the HKSAR Government's "Appreciate Hong Kong" Campaign.

The HKSJ was privileged to welcome the Honourable C Y Leung, Chief Executive of the HKSAR, as the officiating guest for the Grand Opening Ceremony. Mr Leung unveiled a plaque to signify the grand opening of the redeveloped HKSJ during the ceremony. After the ceremony, the officiating guests were led on a tour of the new facilities and were greeted by some of Hong Kong's local sporting heroes, including Ko Lai-chak, Li Ching, Lee Wai-sze, Wu Siu-hong and Kwok Hoi-ying. Attending the event were over 200 guests from the Government, sporting authorities and media, as well as coaches and athletes. The opening ceremony of the public Open Day was officiated by Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, Chief Secretary for Administration. (For details of the other celebratory activities, see pages 55 and 62.)

The Government-funded HK\$1.8 billion Redevelopment Project was carried out in phases from 2009. With the completion of the final phase, the HKSJ is now geared with an array of world-class, barrier-free training and ancillary facilities to help Hong Kong's elite athletes pursue excellence in the international sporting arena.



行政長官梁振英先生(中)與體院主席唐家成先生(左三)聯同其他嘉賓主持盛大開幕典禮，慶祝體院重新發展計劃順利完成。
Chief Executive Mr C Y Leung (middle) and the HKSI Chairman Mr Carlson Tong (third from left), joined by the other officiating guests, celebrate the completion of the HKSI Redevelopment Project at the Grand Opening Ceremony.

除得到政府撥款重新發展的設施外，由香港賽馬會慈善信託基金慷慨捐助改建而成的賽馬會體育館亦於二零一五年十月二十九日正式揭幕，由民政事務局常任秘書長馮淑儀女士主持牌匾揭幕儀式。賽馬會體育館由原有的運動員宿舍改建而成，設施包括多用途訓練場館及精英體育項目的教練辦公室，支援本港殘疾人士體育項目、青少年運動員及教練培訓的長遠發展。

As an addition to the Government's investment in the Redevelopment Project, the HKSI's Jockey Club Sports Building, funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, was also officially opened on 29 October 2015, with the plaque-unveiling ceremony officiated by Mrs Betty Fung Ching Suk-ye, Permanent Secretary for Home Affairs. Converted from the previous athlete hostel wing, the barrier-free building comprises a multi-purpose training hall and the elite coaching teams' offices for the long-term development of Paralympic sports, junior athletes, and coach education in Hong Kong.



政務司司長林鄭月娥女士(右二)與體院主席一同進行醒獅點睛儀式，為體院開放日及國際論壇揭幕。
Chief Secretary for Administration Mrs Carrie Lam (second from right) dots the eyes of the lions with the HKSI Chairman while officiating the opening ceremony for the HKSI Open Day and the International Exchange Forum.



賽馬會體育館於年度內正式啟用，進一步支援本地體育長遠發展。
The Jockey Club Sports Building was officially opened during the year to further benefit the long-term development of sports in Hong Kong.